

宝马(中国)汽车贸易有限公司 BMW China Automotive Trading Ltd.



申购单 Call off

供应商
Supplier
康辉集团北京国际会议展览有限公司
Comfort International M. I. C. E.
Service Co., Ltd.
朝阳区农展馆南路13号12层1510
内002
RM1510-002, Ruichen Int'l
Center, No. 13, Nongzhanguan
100125 Beijing
China

文档号码
Document Number
47022046
文档日期
Doc. Date
2018.06.29
供应商号码
Vendor No.
4063697
支付中心
Cost center
8102
联系人
Contact Person
Sissy Lai
你的参考序号
Your Ref.
TP001320

交付至
Delivery Address:

宝马(中国)汽车贸易有限公司

BMW China Automotive Trading Ltd.

中国北京市朝阳区东三环北路霞光里18号
佳程广场B座28层
28th Floor, Tower B, Gateway Plaza
No. 18 Xia Guang Li
North Road, East Third Ring, 100027
Beijing, China

电话
Telephone
+86 10 8455 8000
传真
Fax
+86 10 8455 8028/8029

注意
Attention to

电话
Telephone

传真
Fax
010-65870596

打印日期
Print Date
2018.07.04

页数
Page
1 of 5

国际商业用语
(Incoterms)
UN
refer to payment terms

购买订单细节信息

Purchase order details

宝马(中国)
汽车贸易有限公司
BMW China
Automotive Trading
Ltd.

地址
Postal Address
中国北京市朝阳区
东三环北路霞光里18号
佳程广场B座28层
28th F, No. Tower B,
Gateway Plaza
No. 18 Xiaguangli
North Road, East 3rd
Ring
Chaoyang District
Beijing 100027
PR China

电话
Telephone
+86 10-84558000
传真
Fax
+86 10-84558028

网址
Internet
www.bmw.com.cn

项目 Item	项目描述 Description	数量 Quantity	度量单位 UoM	单价 Unit price	含税总价 Gross Amount
00010	Associate in Beijing/Shanghai/Guangzhou/ 合同: 46001371 条目: 00010 Contract 46001371 item 00010 800 RMB/ participating associate/ day	18.00	EA	848.00	15,264.00
	总额: RMB Gross Value in RMB				15,264.00

付款条件及期限
Payment Terms
详见付款说明
Other payment terms. Please refer to text.



供应商 康辉集团北京国际会议展览有限公司
Supplier

Comfort International M.I.C.E.
Service Co., Ltd.

文档号码
Document Number

47022046

文档日期
Doc. Date

2018. 06. 29

打印日期
Print Date

2018. 07. 04

页数
Page

2 of 5

本合同在宝马(中国)汽车贸易有限公司(以下简称“宝马中国”)和
康辉集团北京国际会议展览有限公司

(以下简称“供应商/承包商”)之间签订;在此,根据本订单/合同中
规定的条款和“对于服务的一般条款(2011年01月版本)”

(以下简称“一般条款”),宝马中国同意购买,供应商/承包商
同意出售上述提及的商品/服务。

This contract is made by and between BMW China Automotive Trading Ltd.,
(hereinafter referred to collectively as “BMW CHINA”) and
Comfort International M.I.C.E. Service Co., Ltd.
(hereinafter referred to collectively as “Supplier”/
“Contractor”), hereby the BMW CHINA agrees to buy and the Contractor
agrees to sell the above mentioned commodity(ies)/Services
according to the conditions stipulated in this Purchase Order/
Contracts and the General Terms and Conditions for Service
(Version 03 / 2010) (hereinafter referred to collectively as “GTC”).

此一般条款是本订单/合同的基本部分。

This GTC is an essential part of this PO / contract.

所有付款(包括分期付款或部分付款)均需要提交一份可审计的
发票,其中写明宝马中国的订单号和供应商名称(国外采购合同
的发票须经签字或盖章而且应同时附带一份原件空运单副本或提
单复印件)。发票必须发送或提交给:

宝马(中国)汽车贸易有限公司

财务部

中国北京市朝阳区东三环北路霞光里18号

佳程广场B座28层

邮编: 100027

电话: +86 10 8455 8000

传真: +86 10 8455 8029

宝马(中国)
汽车贸易有限公司
BMW China
Automotive Trading
Ltd.

地址:

Postal Address

中国北京市朝阳区
东三环北路霞光里18号
佳程广场B座28层

28th F, No. Tower B,
Gateway Plaza
No. 18 Xiguangli
North Road, East 3rd
Ring
Chaoyang District
Beijing 100027
PR China

电话
Telephone
+86 10-84558000

传真
Fax
+86 10-84558028

网址
Internet
www.bmw.com.cn

All payments (including installments or partial payments) require
the submission of an auditable invoice stating the BMW CHINA
order number and supplier name (for international contract:
the invoice shall be signed or stamped and one original duplicate of
“Airway Bill” or one copy of the “Bill of Lading” shall be attached).
Invoices must be sent or submitted to:
BMW China Automotive Trading Ltd.
Finance Department
28th Floor, Tower B, Gateway Plaza
No. 18 Xia Guang Li, North Road, East Third Ring
Chaoyang District, Beijing100027, PR China
Tel: +86 10 8455 8000
Fax: +86 10 8455 8029



供应商 康辉集团北京国际会议展览有限公司
Supplier

Comfort International M. I. C. E.
Service Co., Ltd.

文档号码
Document Number

47022046

文档日期
Doc. Date

2018. 06. 29

打印日期
Print Date

2018.07.04

页数
Page

3 of 5

请在所交付的货物上附带采购订单副本。

Please attach a copy of the PO to the goods you deliver.

对于第一次与宝马中国签订合同的供应商，供应商须按要求准确填写“供应商信息表”，并在签字且盖章后分别传真给宝马中国技术采购部及财务部。否则，宝马中国对由此引起的付款延迟不承担任何责任。

Suppliers which are providing commodities or services the first time, shall prepare the "Vendor Information". Please fax this document signed and chopped back to BMW CHINA Technical Purchasing and Finance department separately. Otherwise BMW CHINA shall not be liable for any delay of payment therefrom.

采购订单号码必须在发票上注明，发票上的供应商名称必须与采购订单和公司章上的名称一致。否则，宝马中国有权拒绝付款。

The PO number must be indicated on the invoice and the supplier name on the invoice must be the same as on the PO and company seal. Otherwise BMW CHINA shall have the right to suspend the payment.

宝马中国的报价要求和供应商的报价是本合同的附件。

BMW CHINA's Request for quotation and Supplier's quotation are also appendices to this contract.

如果不同文件间存在任何差异，则各文件适用效力的优先次序由高到低为：本合同(不包括附件)，一般条款，供应商最终报价。

If there are any discrepancies between different documents, the order of application priority of the documents starting from the highest shall be: the provisions of this Purchase Order (excluding appendices); GTC and Supplier's final quotations.

如果本合同(含附件)的中英文存在差异，以英文为准。

If there are any discrepancies between the Chinese and English version of this contract(including appendixes), the English version shall prevail.

供应商应遵守宝马中国现场工作的相关规定。否则，供应商应承担违规操作的相关损失。

Supplier shall comply with BMW CHINA's relative rules on the job site. Otherwise supplier shall compensate the relative damages due to their deregulation.

如果供应商的任何雇员、董事或股东与宝马中国的任何雇员或董事存在任何关系，可能会影响到宝马中国与供应商之间商业关系的公平性及/或宝马中国的利益，包括但不限于近亲属关系，并且

宝马(中国)
汽车贸易有限公司
BMW China
Automotive Trading
Ltd.

地址
Postal Address
中国北京市朝阳区
东三环北路霞光里18号
佳程广场B座28层

28th F, No. Tower B,
Gateway Plaza
No. 18 Xiaguangli
North Road, East 3rd
Ring
Chaoyang District
Beijing 100027
PR China

电话
Telephone
+86 10-84558000

传真
Fax
+86 10-84558028

网址
Internet
www.bmw.com.cn



供应商 康辉集团北京国际会议展览有限公司
Supplier

Comfort International M. I. C. E.
Service Co., Ltd.

文档号码
Document Number

47022046

文档日期
Doc. Date

2018. 06. 29

打印日期
Print Date

2018. 07. 04

页数
Page

4 of 5

此种关系通过正常商人的谨慎注意能够被发现, 则供应商应
将此种关系及时书面通知宝马中国。如果供应商未能将此种关系按上
述规定通知宝马中国, 宝马中国有权立即终止本合同。

If any employee, associate, director or shareholder of the
Supplier is connected with any employee, associate or director
of BMW CHINA by any kind of relationship which might affect the
impartiality of business relationship between BMW CHINA and the
Supplier and/or interest of BMW CHINA, including but not limited
to being connected by relationship of near relative, the
Supplier shall promptly inform BMW CHINA of such relationship
in writing, provided that such relationship is identifiable
with due care of a reasonable businessman. In case the
Supplier fails to inform BMW CHINA of such relationship in
accordance with the provisions herein, BMW CHINA shall be entitled
to terminate this Contract immediately.

付款条款:

Payment Terms:

除非双方另有书面约定, 宝马中国将在其财务部收到适当发票后30日内
向国内供应商支付服务费, 或在其财务部收到适当发票后60日内向国外
供应商支付服务费。

Unless otherwise provided in writing, BMW CHINA will pay the Service
Fee to a Supplier inside China 30 days after receipt of a proper invoice
by BMW CHINA' s Finance Department or to a Supplier outside China 60 days
after receipt of a proper invoice by BMW CHINA' s Finance Department.

宝马(中国)

汽车贸易有限公司
BMW China
Automotive Trading
Ltd.

地址:

Postal Address
中国北京市朝阳区
东三环北路霞光里18号
伟程广场B座28层

28th F, No. Tower B,
Gateway Plaza
No. 18 Xiaguangli
North Road, East 3rd
Ring
Chaoyang District
Beijing 100027
PR China

电话:

Telephone
+86 10-84558000

传真:

Fax
+86 10-84558028

网址:

Internet
www.bmw.com.cn

合同价格已含税。

The contract price includes all taxes.

附件:

Appendix:

- 对于服务的一般条款

GTC (General terms and conditions for service) (Version 01/2011)

- 供应商最终报价

Supplier' s final quotations.



供应商
Supplier

康辉集团北京国际会议展览有限公司

Comfort International M.I.C.E.
Service Co., Ltd.

文档号码
Document Number

47022046

文档日期
Doc. Date

2018.06.29

打印日期
Print Date

2018.07.04

页数
Page

5 of 5

宝马(中国)
汽车贸易有限公司
BMW China
Automotive Trading
Ltd.

地址
Postal Address
中国北京市朝阳区
东三环北路霞光里18号
佳程广场B座28层

28th F, No. Tower B,
Gateway Plaza
No. 18 Xiaguangli
North Road, East 3rd
Ring
Chaoyang District
Beijing 100027
PR China

电话
Telephone
+86 10-84558000

传真
Fax
+86 10-84558028

网址
Internet
www.bmw.com.cn

供应商确认 Supplier Confirmation		
签名 Name		公司签章 Company Seal
日期 Date		
签名 Sign.		

宝马(中国)汽车贸易有限公司 BMW China Automotive Trading Ltd.



申购单 Call off

供应商
Supplier
康辉集团北京国际会议展览有限公司
Comfort International M.I.C.E.
Service Co., Ltd.
朝阳区农展馆南路13号12层1510
内002
RM1510-002, Ruichen Int'l
Center, No.13, Nongzhanguan
100125 Beijing
China

文档号码
Document Number
47022046
文档日期
Doc. Date
2018.06.29
供应商号码
Vendor No.
4063697
支付中心
Cost center
8102
联系人
Contact Person
Sissy Lai
你的参考序号
Your Ref.
TP001320

交付至
Delivery Address:

宝马(中国)汽车贸易有限公司

BMW China Automotive Trading Ltd.

中国北京市朝阳区东三环北路霞光里18号
佳程广场B座28层
28th Floor, Tower B, Gateway Plaza
No.18 Xia Guang Li
North Road, East Third Ring, 100027
Beijing, China

电话
Telephone
+86 10 8455 8000
传真
Fax
+86 10 8455 8028/8029

注意
Attention to

电话
Telephone

传真
Fax
010-65870596

打印日期
Print Date
2018.07.04

页数
Page
1 of 5

国际商业用语
(Incoterms)
UN
refer to payment terms

购买订单细节信息

Purchase order details

项目	项目描述	数量	度量单位	单价	含税总价
Item	Description	Quantity	UoM	Unit price	Gross Amount
00010	Associate in Beijing/Shanghai/Guangzhou/ 合同: 46001371 条日: 00010 Contract 46001371 item 00010 800 RMB/ participating associate/ day	18.00	EA	848.00	15,264.00
	总额: RMB Gross Value in RMB				15,264.00

付款条件及期限
Payment Terms
详见付款说明
Other payment terms. Please refer to text.

宝马(中国)
汽车贸易有限公司
BMW China
Automotive Trading
Ltd.

地址
Postal Address
中国北京市朝阳区
东三环北路霞光里18号
佳程广场B座28层
28th F, No.Tower B,
Gateway Plaza
No.18 Xiaguangli
North Road, East 3rd
Ring
Chaoyang District
Beijing 100027
PR China

电话
Telephone
+86 10-84558000

传真
Fax
+86 10-84558028

网址
Internet
www.bmw.com.cn



供应商
Supplier

康辉集团北京国际会议展览有限公司

Comfort International M. I. C. E.
Service Co., Ltd.

文档号码
Document Number

47022046

文档日期
Doc. Date

2018. 06. 29

打印日期
Print Date

2018. 07. 04

页数
Page

2 of 5

本合同在宝马(中国)汽车贸易有限公司(以下简称“宝马中国”)和
康辉集团北京国际会议展览有限公司

(以下简称“供应商/承包商”)之间签订;在此,根据本订单/合同中
规定的条款和“对于服务的一般条款(2011年01月版本)”

(以下简称“一般条款”),宝马中国同意购买,供应商/承包商
同意出售上述提及的商品/服务。

This contract is made by and between BMW China Automotive Trading Ltd.,
(hereinafter referred to collectively as “BMW CHINA”) and
Comfort International M. I. C. E. Service Co., Ltd.
(hereinafter referred to collectively as “Supplier”/
“Contractor”), hereby the BMW CHINA agrees to buy and the Contractor
agrees to sell the above mentioned commodity(ies)/Services
according to the conditions stipulated in this Purchase Order/
Contracts and the General Terms and Conditions for Service
(Version 03 / 2010) (hereinafter referred to collectively as “GTC”).

此一般条款是本订单/合同的基本部分。

This GTC is an essential part of this PO / contract.

所有付款(包括分期付款或部分付款)均需要提交一份可审计的
发票,其中写明宝马中国的订单号和供应商名称(国外采购合同
的发票须经签字或盖章而且应同时附带一份原件空运单副本或提
单复印件)。发票必须发送或提交给:

宝马(中国)汽车贸易有限公司

财务部

中国北京市朝阳区东三环北路霞光里18号

佳程广场B座28层

邮编: 100027

电话: +86 10 8455 8000

传真: +86 10 8455 8029

宝马(中国)
汽车贸易有限公司
BMW China
Automotive Trading
Ltd.

地址:

Postal Address
中国北京市朝阳区
东三环北路霞光里18号
佳程广场B座28层

28th F, No. Tower B,
Gateway Plaza
No. 18 Xiaguangli
North Road, East 3rd
Ring
Chaoyang District
Beijing 100027
PR China

电话
Telephone
+86 10-84558000

传真
Fax
+86 10-84558028

网址
Internet
www.bmw.com.cn

All payments (including installments or partial payments) require
the submission of an auditable invoice stating the BMW CHINA
order number and supplier name (for international contract:
the invoice shall be signed or stamped and one original duplicate of
“Airway Bill” or one copy of the “Bill of Lading” shall be attached).
Invoices must be sent or submitted to:
BMW China Automotive Trading Ltd.
Finance Department
28th Floor, Tower B, Gateway Plaza
No. 18 Xia Guang Li, North Road, East Third Ring
Chaoyang District, Beijing100027, PR China
Tel: +86 10 8455 8000
Fax: +86 10 8455 8029



供应商 康辉集团北京国际会议展览有限公司
Supplier

Comfort International M. I. C. E.
Service Co., Ltd.

文档号码
Document Number

47022046

文档日期
Doc. Date

2018. 06. 29

打印日期 2018. 07. 04
Print Date

页数 3 of 5
Page

请在所交付的货物上附带采购订单副本。

Please attach a copy of the PO to the goods you deliver.

对于第一次与宝马中国签订合同的供应商，供应商须按要求准确填写“供应商信息表”，并在签字且盖章后分别传真给宝马中国技术采购部及财务部。否则，宝马中国对由此引起的付款延迟不承担任何责任。

Suppliers which are providing commodities or services the first time, shall prepare the "Vendor Information". Please fax this document signed and chopped back to BMW CHINA Technical Purchasing and Finance department separately. Otherwise BMW CHINA shall not be liable for any delay of payment therefrom.

采购订单号码必须在发票上注明，发票上的供应商名称必须与采购订单和公司章上的名称一致。否则，宝马中国有权拒绝付款。

The PO number must be indicated on the invoice and the supplier name on the invoice must be the same as on the PO and company seal. Otherwise BMW CHINA shall have the right to suspend the payment.

宝马中国的报价要求和供应商的报价是本合同的附件。

BMW CHINA's Request for quotation and Supplier's quotation are also appendices to this contract.

如果不同文件间存在任何差异，则各文件适用效力的优先次序由高到低为：本合同(不包括附件)，一般条款，供应商最终报价。

If there are any discrepancies between different documents, the order of application priority of the documents starting from the highest shall be: the provisions of this Purchase Order (excluding appendices); GTC and Supplier's final quotations.

如果本合同(含附件)的中英文存在差异，以英文为准。

If there are any discrepancies between the Chinese and English version of this contract(including appendixes), the English version shall prevail.

供应商应遵守宝马中国现场工作的相关规定。否则，供应商应承担违规操作的相关损失。

Supplier shall comply with BMW CHINA's relative rules on the job site. Otherwise supplier shall compensate the relative damages due to their deregulation.

如果供应商的任何雇员、董事或股东与宝马中国的任何雇员或董事存在任何关系，可能会影响到宝马中国与供应商之间商业关系的公平性及/或宝马中国的利益，包括但不限于近亲属关系，并且

宝马(中国)
汽车贸易有限公司
BMW China
Automotive Trading
Ltd.

地址
Postal Address
中国北京市朝阳区
东三环北路霞光里18号
伟程广场B座28层

28th F, No. Tower B,
Gateway Plaza
No. 18 Xiaguangli
North Road, East 3rd
Ring
Chaoyang District
Beijing 100027
PR China

电话
Telephone
+86 10-84558000

传真
Fax
+86 10-84558028

网址
Internet
www.bmw.com.cn



供应商 Supplier 康辉集团北京国际会议展览有限公司

Comfort International M.I.C.E.
Service Co., Ltd.

文档号码 Document Number

47022046

文档日期 Doc. Date

2018. 06. 29

打印日期 Print Date 2018. 07. 04

页数 Page 4 of 5

此种关系通过正常商人的谨慎注意能够被发现，则供应商应就此种关系及时书面通知宝马中国。如果供应商未能将此种关系按上述规定通知宝马中国，宝马中国有权立即终止本合同。

If any employee, associate, director or shareholder of the Supplier is connected with any employee, associate or director of BMW CHINA by any kind of relationship which might affect the impartiality of business relationship between BMW CHINA and the Supplier and/or interest of BMW CHINA, including but not limited to being connected by relationship of near relative, the Supplier shall promptly inform BMW CHINA of such relationship in writing, provided that such relationship is identifiable with due care of a reasonable businessman. In case the Supplier fails to inform BMW CHINA of such relationship in accordance with the provisions herein, BMW CHINA shall be entitled to terminate this Contract immediately.

付款条款:

Payment Terms:

除非双方另有书面约定，宝马中国将在其财务部收到适当发票后30日内向国内供应商支付服务费，或在其财务部收到适当发票后60日内向国外供应商支付服务费。

Unless otherwise provided in writing, BMW CHINA will pay the Service Fee to a Supplier inside China 30 days after receipt of a proper invoice by BMW CHINA's Finance Department or to a Supplier outside China 60 days after receipt of a proper invoice by BMW CHINA's Finance Department.

宝马(中国)
汽车贸易有限公司
BMW China
Automotive Trading
Ltd.

合同价格已含税。

The contract price includes all taxes.

地址

附件:

Postal Address

Appendix:

中国北京市朝阳区
东三环北路霞光里18号
佳程广场B座28层

- 对于服务的一般条款

GTC (General terms and conditions for service) (Version 01/2011)

28th F, No. Tower B,
Gateway Plaza
No. 18 Xiaguangli
North Road, East 3rd
Ring
Chaoyang District
Beijing 100027
PR China

- 供应商最终报价

Supplier's final quotations.

电话

Telephone
+86 10-84558000

传真

Fax
+86 10-84558028

网址

Internet
www.bmw.com.cn



供应商
Supplier

康辉集团北京国际会议展览有限公司

Comfort International M. I. C. E.
Service Co., Ltd.

文档号码
Document Number

47022046

文档日期
Doc. Date

2018. 06. 29

打印日期
Print Date

2018. 07. 04

页数
Page

5 of 5

宝马(中国)
汽车贸易有限公司
BMW China
Automotive Trading
Ltd.

地址
Postal Address
中国北京市朝阳区
东三环北路霞光里18号
佳程广场B座28层

28th F, No. Tower B,
Gateway Plaza
No. 18 Xiaguangli
North Road, East 3rd
Ring
Chaoyang District
Beijing 100027
PR China

电话
Telephone
+86 10-84558000

传真
Fax
+86 10-84558028

网址
Internet
www.bmw.com.cn

供应商确认
Supplier Confirmation

签名 Name		公司签章 Company Seal
日期 Date		
签名 Sign.		